

# PROGRAMME



## THURSDAY, MAY 7

9:30-10:00 Registration

10:00-10:30 Opening Session

Welcome speech by **Kostis Pavlou**, Director of KELOPOS  
Greeting by **Antonis K. Petridis**, Open University of Cyprus

10:30-11:15 First Session

Chair: Dirk Van Hulle

**Daniel Ferrer**, ITEM, CNRS-ENS, Paris  
*James Joyce Between Languages*

11:15-11:30 COFFEE BREAK

11:30-13:00 Second Session

Chair: João Dionísio

**Dirk Van Hulle**, University of Oxford  
*Invisible Intertextuality: Veiling Erudition Through Bilingual Epigenesis*

**Olga Beloborodova**, University of Antwerp  
*Translating a Self-Translator: Beckett-Tophoven Collaboration as a Creative Translingual Ecology*

13:00-14:30 LUNCH

14:30-16:00 Third Session

Chair: Daniel Ferrer

**Julia Holter**, Catholic University of Angers  
*Pushkin Multilingual*

**Kostis Pavlou**, Open University of Cyprus  
*Multiplying Genetic Creativity: Traces and Uses of Solomos's Multilingual Virtual Library*

16:00-16:15 COFFEE BREAK

16:15-17:00 Fourth Session

Chair: Wojciech Kruszewski

**João Dionísio**, University of Lisbon  
*"The Seefahrer" by M. S. Lourenço: Multilingualism Without Genesis*

## FRIDAY, MAY 8

9:30-10:00 Registration

10:00-11:30 Fifth Session

Chair: Julia Holter

**Wojciech Kruszewski**, Catholic University of Lublin  
*Literary Genesis and the Problem of Self-Translation in Maria Bechzyk-Rudnicka*

**Karolina Górniak-Prasnal**, Jagiellonian University Krakow  
*Becoming a Poet in Exile: The Case of Tymoteusz Karpowicz – Archive, Multilingualism, Translation*

11:30-11:45 COFFEE BREAK

11:45-12:30 Sixth Session

Chair: Karolina Górniak-Prasnal

**Mateusz Antoniuk**, Jagiellonian University Krakow  
*Translator at Work: Czesław Miłosz Between Languages*

12:30-13:45 Pancyprian Gymnasium Museum Tour

13:45-15:15 LUNCH

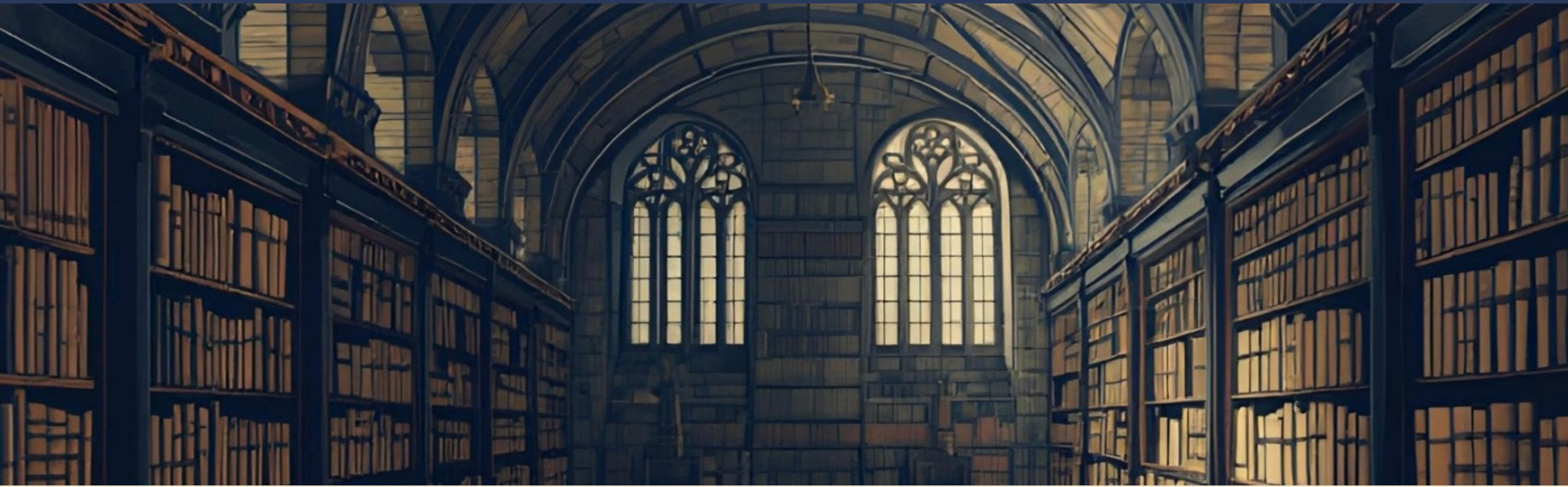
15:15-17:00 Seventh Session (Private)

Moderator: Olga Beloborodova

**Round Table Discussion**

*Tracing Cognition in Literary Multilingual Writing*





## CONFERENCE ORGANISED BY

The Centre for Literary and Cultural Studies (KELOPOS) &  
The Centre for Creativity Research, Jagiellonian University of Krakow

## SCIENTIFIC COORDINATORS

Prof. Mateusz Antoniuk  
Dr Kostis Pavlou

## ORGANISING COMMITTEE

Georgia Argyrou  
Dr Chrysanthi Demetriou  
Xenia Ellina  
Dr Margarita Ioannou  
Agni Agathi Papamichael  
Dr Eva Polyviou  
Despina Pyrketti  
Eva Stavrinou  
Evi Zorpidou

## SUPPORTERS



OPEN  
UNIVERSITY OF  
CYPRUS



LIONS CLUB  
KYRENIA  
WE SERVE



Embassy  
of the Republic of Poland  
in Nicosia

VENUE SPONSOR



CATERING



Armenian Food • Lahmajoun  
"AVO"  
22, Onasagorou Street, Nicosia  
CYPRUS